



Michał Cierniak

Freelance translator



603 252 707



m.cierniak.tlumaczenia@gmail.com



ul. Sulechowska 23/2 , 65-022 Zielona Góra

EDUCATION

10/2003 - 09/2008

University of Zielona Góra |
Zielona Góra

Master's degree in Sociology

09/1999 - 09/2003

High School # 7 | Zielona
Góra (humanities class)

SKILLS

- translating text from Polish to English, as well as from English to Polish;
- translating website content;
- creating reports and reviews;
- creating articles;
- creating texts for blogs;
- Computer skills:

MS Office (Excel, Access, Word, Outlook, PowerPoint) - advanced;

Cool Edit, Adobe Audition - upper-intermediate;

Adobe Photoshop, Corel DRAW - basics;

HTML language - basics;

Deja Vu - basics.

ABOUT ME

I'm a freelance English<>Polish translator with more than 7 years of experience. My main fields of expertise are marketing (for various industries), subtitling, and book translation (both fiction and non-fiction).

CAREER

11/2021 - currently

Saga - a company in Egmont

Freelance EN-PL literary translator

- EN>PL translator of literary fiction (such books as "The Red Sea" and "The Silver Thief" both by Edward W. Robertson).

01/2021 - 01/2022

Amazon

Freelance EN-PL translator

- EN>PL translator of marketing content, EN>PL proofreader, Linguist.

12/2020 - currently

Sublime Subtitling S.L.

Freelance EN-PL translator

- Translator of subtitles (EN>PL) for content, including the Witchercon and videos for Xbox.

11/2020 - currently

various commissioning parties

Freelance book translator (EN<>PL). Most of my works can be found under this link:

<https://lubimyczytac.pl/tlumacz/37615/michal-cierniak>

I agree to process my personal data included in my job application for the needs of the recruitment process (in accordance with the Act dated. 29.08.97 on the protection of personal data, Journal of Laws No. 133, item. 883).

FOREIGN LANGUAGES

Polish: Native

English: C2

Proficient

German: B1

Intermediate

FIELD OF INTEREST

- Music
- Foreign languages
- Literature
- Culture
- Media

11/2019 - currently

Protranslate

Freelance EN-PL translator

- EN<>PL translator of various content (including a book "Who Did It" by Alborz Azar).

01/2019 - 10/2021

Rev.com

Freelance EN-PL translator

- Translator of subtitles from English to Polish for various videos (more than 2,500 minutes translated, including a series of videos for YOUNITY Poland, "Story of Redemption," Amazon's "Now Go Build" and "Rip Up the Road" documentary).

10/2018 - currently

Translation Bunny

Freelance EN-PL translator

- Translator of various content, mainly in the scope of marketing.

08/2018 - currently

Linearis Translations

Freelance EN-PL translator

- EN<>PL translator of various content (legal, technical, marketing etc.)

08/2018 - currently

ZOO Digital

Freelance EN-PL translator

- Translator of subtitles from English to Polish for various videos, including shows for Netflix, Disney +.

05/2018 - currently

Lilt.com

Freelance EN-PL translator

- Language lead for PL>EN language pair on the project for Canva.
- Translator of marketing content for ASICS, Everon, Salomon, Snap Inc., Cricut, Intel, and more.

11/2013 - 09/2017

Cinkciarz.pl Sp. z o.o.

Translator/Copywriter

- Creating blog entries.

I agree to process my personal data included in my job application for the needs of the recruitment process (in accordance with the Act dated. 29.08.97 on the protection of personal data, Journal of Laws No. 133, item. 883).

- Creating press releases.
- Translating content from Polish to English, as well as from English to Polish (press releases about tourism, currencies, lifestyle; market analyses; marketing content).

10/2010 - 10/2013

Akademickie Radio "Index"

Music Editor

ADDITIONAL INFORMATION

- Concerts organization in Zielona Góra (for foreign and local bands);
- Moderation of the meeting between the Swedish band Sabaton and fans in Zielona Góra;
- Cooperation with Riff.tv (conducting interviews, translations, reviews etc);
- Translations for finder.com.au, Borsuque Squad, Transslate.com, China HomeLife and more;
- Volunteering translator for TED.com.

I agree to process my personal data included in my job application for the needs of the recruitment process (in accordance with the Act dated. 29.08.97 on the protection of personal data, Journal of Laws No. 133, item. 883).